

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова
ЮРИДИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

*Посвящается 270-летию
Московского университета*

E. S. Savina, A. E. Talgaeva

INTRODUCTION AU DISCOURS JURIDIQUE FRANÇAIS

*Рекомендовано
Ученым советом юридического факультета
Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова
в качестве учебного пособия для студентов, обучающихся
по направлению подготовки 40.03.01 Юриспруденция,
квалификация Бакалавр*



УДК 34.01
ББК 67.0
S26

Рецензенты:

Л.В. Головкин, доктор юридических наук, профессор, зав. кафедрой уголовного процесса, правосудия и прокурорского надзора юридического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова

И.Н. Кузнецова, зав. кафедрой французского языкознания филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова, доктор филологических наук, профессор

И.И. Чельшева, зав. отделом индоевропейских языков Института языкознания РАН, доктор филологических наук, профессор

Savina, Elena Sergeevna.

S26 Introduction au discours juridique français / par E. S. Savina, A. E. Talgaeva. — Moscou : Statut, 2023. — 260 p. [Введение во французский юридический дискурс. — Москва : Статут, 2023. — На французском языке].

ISBN 978-5-8354-1875-6 (в обл.)

Учебное пособие «Введение во французский юридический дискурс» предназначено для студентов второго курса юридических факультетов университетов, изучающих французский язык в качестве первого иностранного языка. Задача настоящего пособия — последовательное представление основных отраслей права Франции (конституционного, международного публичного, административного и уголовного). Для отработки и закрепления фактического материала к каждому тексту предлагаются лексические, грамматические, синтаксические упражнения, а также упражнения, направленные на общее понимание основного смысла всего текста, и упражнения коммуникативной направленности. Материалом для учебного пособия послужили отрывки из аутентичных юридических текстов о праве Франции. Пособие снабжено кратким грамматическим справочником, словарем использованных терминов, ключами к некоторым упражнениям и библиографическим списком. Учебное пособие предполагает развитие у обучающихся навыков, необходимых для работы с аутентичными текстами.

УДК 34.01
ББК 67.0

ISBN 978-5-8354-1875-6

© Savina E. S., Talgaeva A. E., 2023
© Редподготовка, оформление. Издательство «Статут», 2023

*Nous dédions ce livre avec notre plus chaleureuse reconnaissance
et gratitude à Madame TARASSOVA Tatiana sans l'intérêt permanent,
la disponibilité et la bienveillance de qui cet ouvrage n'aurait jamais
pu être réalisé, et à Madame KOUZNETSOVA Irina qui malheureusement
n'est plus avec nous, mais qui nous a littéralement offert des ailes pour voler
partout où nous voudrions*

SOMMAIRE

Avant-propos	6
Introduction.....	8
 I. Continuité historique du droit français	 10
<u>LEÇON 1. L'ESSOR DU DROIT FRANÇAIS</u>	<u>10</u>
<u>LEÇON 2. LA DISTINCTION DROIT PUBLIC –</u> <u>DROIT PRIVÉ EN FRANCE</u>	<u>20</u>
<u>LEÇON 3. DEUX OU TROIS PAS DANS LES NUAGES.....</u>	<u>31</u>
 II. Droit constitutionnel	 43
<u>LEÇON 1. CARRÉ DE MALBERG ET LE DROIT</u> <u>CONSTITUTIONNEL DE LA RÉVOLUTION FRANÇAISE</u>	<u>43</u>
<u>LEÇON 2. LE PIÈGE DU DROIT CONSTITUTIONNEL.....</u>	<u>51</u>
<u>LEÇON 3. PRÉSENTATION CRITIQUE DU DROIT</u> <u>CONSTITUTIONNEL OCCIDENTAL CLASSIQUE</u>	<u>59</u>
<u>LEÇON 4. LE DROIT CONSTITUTIONNEL DES</u> <u>COLLECTIVITÉS TERRITORIALES</u>	<u>68</u>
 III. Droit international.....	 74
<u>LEÇON 1. DROIT CONSTITUTIONNEL ET DROIT</u> <u>INTERNATIONAL.....</u>	<u>74</u>
<u>LEÇON 2. L'UNION EUROPÉENNE ET LES DROITS</u> <u>DE L'HOMME.....</u>	<u>81</u>
 IV. Droit administratif.....	 91
<u>LEÇON 1. INTRODUCTION AU DROIT ADMINISTRATIF</u> <u>FRANÇAIS</u>	<u>91</u>
<u>LEÇON 2. CONSTITUTION ET DROIT ADMINISTRATIF.....</u>	<u>108</u>
<u>LEÇON 3. LE MODÈLE FRANÇAIS D'ADMINISTRATION</u> <u>DE LA JUSTICE</u>	<u>122</u>

V. Droit pénal	136
<u>LEÇON 1. DROIT PÉNAL ET DROIT CONSTITUTIONNEL</u> ...	136
<u>LEÇON 2. LE DROIT PÉNAL ET LA PROCÉDURE PÉNALE</u> <u>SOUS LE PARADIGME DE L'INSÉCURITÉ</u>	152
<u>LEÇON 3. DES LIENS ENTRE LA CRIMINOLOGIE ET</u> <u>LE DROIT PÉNAL: PROPOS AUTOUR DE LA NOTION</u> <u>DE DANGÉROSITÉ</u>	161
<u>LEÇON 4. LES CONFLITS D'INTÉRÊTS ET LE DROIT</u> <u>PÉNAL</u>	172
 Annexe grammatical	182
PRONOMS DÉMONSTRATIFS	182
PRONOMS RELATIFS SIMPLES	185
PRONOMS RELATIFS COMPOSÉS.....	187
IMPARFAIT.....	190
FUTUR SIMPLE	192
CONDITIONNEL PRÉSENT	196
VOIX PASSIVE.....	201
PARTICIPE PRÉSENT.....	203
 Lexique	206
Corrigés	249
Liste bibliographique	255